

Hong Kong - Shenzhen Western Corridor/ Deep Bay Link Temporary Access Bridge at Deep Bay

After completion, the Hong Kong-Shenzhen Western Corridor will cross Deep Bay from Dongjiaotou, Shekou to land at Ngau Hom Shek. There are 40 pairs of piers to be constructed in HKSAR waters. In view of the ecological sensitivity of Deep Bay, foundation works are to be carried out with special measures. A temporary platform is erected at each pile group location for stationing workers and machinery to enable construction to proceed. The size of the platforms is kept small and plant and materials are only delivered at the appropriate time. Construction of pile-caps is carried out within sheet-pile cofferdams to minimize water contamination.

The temporary platforms are like “small islands” at Deep Bay and access to them for the transportation of workers, materials and equipment is made by barges. The method, however, cannot be used for the pile-caps within the shallow water area (about 1.8km from the shore) where the maximum water depth is 3m which is not enough to accommodate barges. The intertidal zone at Deep Bay is within this shallow water and is a coastal habitat supporting mangroves and mudflat fauna as well as a foraging ground of birds. Dredging of the seabed to create channels for marine access is out of the question as this would affect the ecology of the zone. Without marine access, it was necessary to devise an alternative method to carry out the foundation works there.

In the HK-SWC contract, a temporary access bridge is constructed along the future bridge alignment between the each pair of pile-caps in the shallow water region. The deck branches off the main alignment over each pile-cap location to serve as a platform to accommodate construction workers and plant. The temporary access bridge itself therefore becomes the access route, hence marine access is no longer required.

The bridge is a pre-fabricated modular steel structure. The total length is 1.8km so it traverses the shallow water area while the seaward side functions as a berthing point for barges. It is 9m wide along the main alignment. Totally 9,000t of steel was used and the construction took 4.5 months. The completion of the temporary structure enabled the Contractor to speed up piling progress for this contract under an exceptionally fast-track programme.

深港西部通道／后海灣幹線 位於后海灣的臨時橋通道

深

港西部通道將會橫跨后海灣，連接蛇口東角頭和香港鰲磡石。大橋在香港后海灣水域內共有四十對橋墩。為了保障易受破壞的后海灣自然生態，在進行地基工程時均會安排了一些特別工序。承建商在每一組樁柱位置搭建一個臨時平台，安置建造工人及器材。平台的面積會盡量細小，而所需的器材及物料祇在需要使用時才運送到平台。樁帽工程是在鋼板樁圍堰內進行以減輕對水質的影響。

臨時平台就像一羣小島般坐落在后海灣之中，而工人、物類和機械就需要靠躉船運送。這方法卻不適用於該處的淺水區（即離后海灣海岸線約 1.8 公里內的範圍）。此處水深不超過 3 米，躉船不宜航行。此外這淺水區亦包含后海灣的潮澗帶。潮澗帶孕育着紅樹林和泥灘生物，亦是雀鳥的覓食地方。為了保留這一帶的生態特色，局部浚挖海床增加水深作為躉船水路並不可行。在淺水區進行地基工程，唯有另尋方法。

深港西部通道承建商沿大橋定線，在每對樁帽之間，建造了一條臨時橋通道跨過淺水區。臨時橋的橋面在每邊樁帽位置橫向伸建，形成臨時平台以供地基工人和機械作業。臨時橋本身就成為運送物料的通道，免卻水路運輸的問題。

臨時橋由預制鋼組件組合建成。全長 1.8 公里，跨過淺水區之餘，在水深的一端亦可作躉船停泊之用。臨時橋主橋闊 9 米。整條橋用了 9000 公噸鋼材在四個半月內建成。臨時橋完成後，承建商可在淺水區全面展開地基工程，以配合這工程項目緊迫的時間表。



Marine piling using temporary access bridge
在臨時橋上進行海上鑽孔樁工程

WORKS DIGEST

工務專刊

A QUARTERLY PUBLICATION OF KEY CONSTRUCTION STATISTICS
AND TOPICAL REPORTS ON CONSTRUCTION IN HONG KONG

內容包括本港建造業的主要統計資料和專題報告

Works Digest

目錄 CONTENTS

	頁次 Page
Tuen Mun Area 38 Stage 2 Reclamation - A Bold Step in Reuse and Recycling of Construction and Demolition Materials 屯門第38區第二期填海工程 循環使用及再造拆建物料的果敢措施.....	1
Forecast of Consultancies 顧問研究預報.....	7 ³
Forecast of Invitations to Tender 招標預報.....	13
Public Works Programme Actual Expenditure 工務計劃實際開支.....	27
Key Construction Statistics 建造業主要統計資料.....	28

歡迎讀者就工務專刊的形式和內容提供意見，請以書面寄交香港花園道美利大廈
12樓環境運輸及工務局專業事務組。
(傳真號碼：25219682，電子郵件地址：psunit@etwb.gov.hk)

Readers' views are most welcome on the form and content of the Works Digest.
Please write to the Professional Services Unit, Environment, Transport and Works Bureau,
12/F Murray Building, Garden Road, Hong Kong.
(Faxline No. 25219682, Email address: psunit@etwb.gov.hk)

Tuen Mun Area 38 Stage 2 Reclamation – A Bold Step in Reuse and Recycling of Construction and Demolition Materials

Reuse of Inert C&D Materials in Reclamation

Tuen Mun Area 38 Stage 2 reclamation may have set a new milestone in the reuse and recycling of construction and demolition (C&D) materials in Hong Kong.

Stretching over an area of 33 hectares, the reclamation basin of the project requires about 3.6 million m³ of fill material to top up its void (see **Figure 1**). Instead of exploiting natural resources (such as using marine sand fill), the project has turned to public fill as its sole source for supply of reclamation fill.



Figure 1 – Aerial photos showing Tuen Mun Area 38 Stage 2 Reclamation

Public fill comprises inert portion of C&D materials which can be reused in reclamation or site formation works resulting land supply for development. The local construction industry generates about 14 million tonnes of construction and demolition (C&D) materials every year, of which about 80% are inert materials, comprising soil, rock, broken concrete, asphalt, brick/tiles, etc. It is a challenge to the Administration to identify sufficient reclamation projects (or public filling areas) to accommodate this huge quantity of public fill generated to avoid being delivered to landfill sites thus depleting the precious landfill capacity.

Located at Tuen Mun, the Stage 2 reclamation provides a convenient public fill outlet in the northwest region of the territory. In addition, the contractor is required to collect public fill from the Quarry Bay and Sai Ying Pun Public Filling Barging Points on the Hong Kong Island where there is a lack of public filling capacity. The latest locations of various public filling facilities are

shown in **Figure 2**. The locations of these facilities are strategically determined with a view to reducing cross-regional traffics by trucks as far as possible.

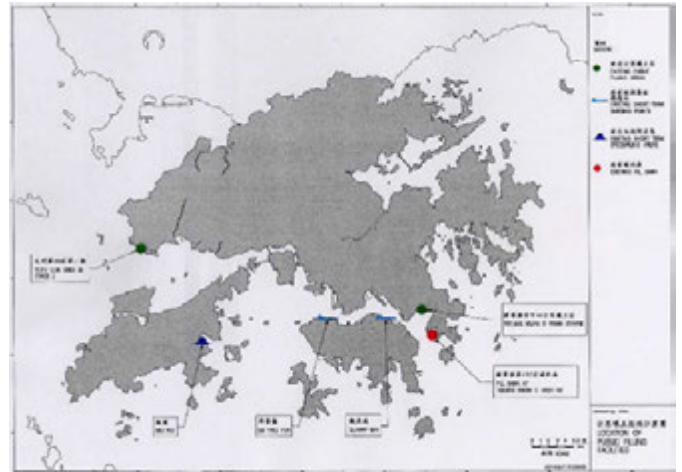


Figure 2 – Location of public filling areas and facilities in Hong Kong

Due to diminishing number and sizes of reclamation projects in Hong Kong, the Tuen Mun Stage 2 reclamation has been filled up at an unexpectedly fast pace since its commencement in September 2001. At its peak, the project received more than 1,400 truck loads of public fill per day from land source and more than 1,700 truck loads per day as collected by barges. Such intake rate was almost 2 times faster than what was planned originally. Being aware of the risk of depleting public filling capacity in Hong Kong and the need of sustainable development, the Administration has identified, amongst the others, “**recycling**” as part of the strategy on management of C&D materials, in addition to “**reduce**” and “**reuse**”.

Setting Up and Operation of the 1st C&D Materials Recycling Facility in Hong Kong

With the recent raised awareness of sustainable development, reclamation is no longer the only solution to accommodate C&D materials and recycling becomes another valuable process that turns the surplus C&D materials into useful products for use in construction works. The hard inert portions, such as concrete, rocks and rubbles, can be sorted out and recycled into aggregates and granular materials for use in civil construction. In doing so, we can salvage the remaining public filling capacity in Hong Kong and reduce the continual exploitation of natural environment or resources for supply of virgin rock products.

Given the infant stage of recycling in Hong Kong and the general lack of cognizance and confidence on recycled products in local construction industry, the Administration has taken the lead to set up and operate the first pilot recycling facility in the Tuen Mun Stage 2 reclamation to treat the inert hard C&D materials received daily (**Figure 3**).



Figure 3 – Panoramic view of C&D material recycling facility at Tuen Mun Area 38

The recycling facility was commissioned in July 2002. The facility was able to recycle broken concrete and rock into various sizes of aggregates and rock fill with a designed output capacity of 1,200 tonnes per day. The facility comprises various components including:

- preliminary sorting part (grizzly for sorting sizeable rock and concrete pieces for recycling);
- preliminary crushing plant (pulverizer for crushing reinforced concrete);
- cleaning measures (magnetic separator for metal removal; air knife for removing dust/paper/wood and pickers for removing residual undesirable materials such as brick and tile pieces);
- crushing components (3-stage crushing by jaw crusher and cone crushers);
- aggregate size-segregating screens; and
- storage chambers (for compartmentalize different days' production for sampling and testing).

A rigorous testing programme is applied to all recycled products. All the recycled aggregates or rock fill so far produced from the pilot plant are of remarkable quality (see summary of test results in **Table 1** below). The test results indicate that the recycled aggregates can fulfill stringent requirements as high as that required in sub-base and concrete production. Up to now, the recycled aggregates and rock fill have been supplied to more than 30 public projects for use in wide variety of civil works. Recently, co-operation has also been made with Correctional Services Department (CSD) and The Hong Kong Polytechnic University (HKPU) for manufacturing paving block and road kerb in the CSD's Tai Lam plant starting from early 2003 with sole use of recycled aggregates.



	Typical Test Results of Recycled Aggregates produced from Recycling Facility at Tuen Mun Area 38					Requirements in WBTC 12/2002
Min. dry particle density (kg/m³)	N/A	2350 - 2550	2450 - 2600	2450 - 2600	2450 - 2600	2000
Max. water absorption (%)	N/A	3.1 - 4.9	1.0 - 4.9	1.4 - 2.6	N/A	10
Max. content of wood and other material less dense than water (%)	N/A	0	0	0	0	0.5
Max. content of other foreign materials (e.g. metals, plastics, clay lumps, asphalt and tar, glass etc.) (%)	N/A	0	0	0	0	1
Max. content of fine (%)	N/A	0 - 0.3	0.1 - 0.7	1.0 - 3.0	N/A	4
Max. content of sand (<4 mm) (%m/m)	N/A	0 - 1	0.5 - 2.0	2.7 - 4.0	N/A	5
Max. content of sulphate (%m/m)	N/A	N/A	<0.1	<0.1	<0.1	1
Flakiness index (%)	N/A	17 - 26	13 - 20	21 - 32	N/A	40
10% Fine Value (kN)	N/A	N/A	110 - 140	N/A	N/A	100
Grading	Pass	Pass	Pass	Pass	N/A	Table 3 of BS 882:1992
Max. content of chloride (by mass of chloride ion) (%)	N/A	N/A	<0.01	<0.01	<0.01	0.05

Table 1 – Typical test results of recycled aggregates

The performance of the recycling facility hinges highly on the steady supply of inert hard C&D materials. The degree of purity is also of concern as it is practically very difficult to extract and recover broken concrete and rock pieces for recycling when they are highly mixed with soil, brick, tiles and other non-recyclable materials. Unlike some overseas countries, selective demolition has not yet been common in local demolition practice. Proactive arrangements have been made with the other government demolition projects (e.g. Demolition of Yuen Long Estate) to en route their demolition materials to Tuen Mun Area 38 and to encourage implementation of basic selective measures before demolition with a view to obtaining “purer” recyclable materials.



屯門第 38 區第二期填海工程 循環使用及再造拆建物料的 果敢措施

在填海工程中循環使用拆建物料

屯門第 38 區第二期填海工程，或許已為本港拆建物料的循環再用及再造開創了一個新里程。

該項填海工程所涉範圍達 33 公頃，填築地盤所使用的填料近 360 萬立方米(見圖 1)。工程純以公眾填料作為填海物料而未有耗費天然資源(例如可用作填料的海砂)。



圖 1：屯門第 38 區第二期填海工程鳥瞰圖

公眾填料包含了拆建物料中的惰性部分，可以在填海或填土工程中循環使用以提供發展土地。本地建築業每年約產生 1400 萬噸拆建物料，其中約 80% 為含有泥土、岩石、混凝土碎片、瀝青及磚塊/瓦片的惰性物料。政府所面對的挑戰，是如何覓得足夠的填海工程(或公眾填土區)去接收數量如此龐大的公眾填料，以免這些填料被運往堆填區而佔用了寶貴的堆填空間。於屯門進行的第二期填海工程，為本港西北一帶提供了方便的公眾填料卸置地方。此外，港島區目前正缺乏公眾填土空間，故此我們規定承建商須在港島區的鰂魚涌及西營盤公眾填土躉船轉運站收集公眾填料。各個公眾填土區及設施的最新位置載於圖 2。這些設

施的位置均經過規劃，以盡可能減低泥頭車的跨區運輸。

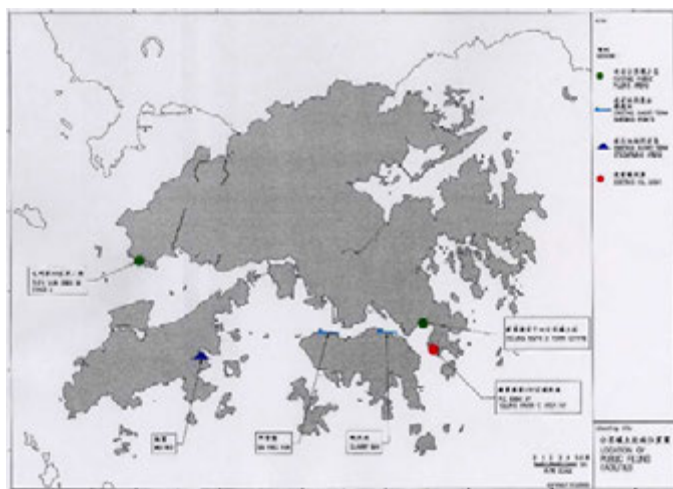


圖 2：香港公眾填土區及設施位置圖

鑑於香港的填海工程無論在數量及規模上均日漸縮減，屯門第二期填海工程自二零零一年九月展開以來，其堆填速度遠比預期為快。在高峰時期，該處每日從陸路接收逾 1400 架次的泥頭車載運量及從水路接收逾 1700 架次的躉船載運量。這個接收速度幾近原先所預計速度的兩倍。為免耗費香港的公眾填土空間及確保持續的發展，政府在管理拆建物料的策略上除了鼓勵“減少”產生拆建物料及將之“循環再用”之外，亦選擇了“再造”等其他方法。

香港首個拆建物料再造設施的設立和運作

隨着公眾對本港環境的持續發展日益關注，填海已不再是處理拆建物料的唯一出路，‘再造’已成為把剩餘的拆建物料轉化為實用的建築產品的有價值辦法。拆建物料中的惰性部分，例如混凝土、岩石及毛石，在經過分揀後可再造為碎石料以應用在土木建築工程之中。此舉既有助節省本港餘下的公眾填土空間，亦可減少對天然環境的持續破壞和對開採原石產品的需要。

鑑於循環再造在香港尚屬初始階段，而本地建築業對再造產品亦普遍缺乏認識和信心，故此政府採取主導，在屯門第二期填海工程設立及運作首個試驗性的再造設施，藉此處理每日接收的惰性拆建物料(圖 3)。

	屯門第 38 區再造設施生產的再造碎石的 典型測試結果					工務局 技術通告 第 12/2002 號 所訂標準
乾燥粒子的最低密度 (千克/立方米)	不適用	2350-2550	2450-2600	2450-2600	2450-2600	2000
最高吸水量(%)	不適用	3.1-4.9	1.0-4.9	1.4-2.6	不適用	10
木及其他密度低於水的 物料的最高含量(%)	不適用	0	0	0	0	0.5
其他外來物料(例如金屬、 塑膠、黏土塊、瀝青與焦油 以及玻璃等)的最高含量(%)	不適用	0	0	0	0	1
微粒的最高含量(%)	不適用	0-0.3	0.1-0.7	1.0-3.0	不適用	4
砂粒的最高含量 (<4 毫米)(%質量/質量)	不適用	0-1	0.5-2.0	2.7-4.0	不適用	5
硫酸的最高含量 (%質量/質量)	不適用	不適用	<0.1	<0.1	<0.1	1
易碎指數(%)	不適用	17-26	13-20	21-32	不適用	40
微粒值 10% (千牛頓)	不適用	不適用	110-140	不適用	不適用	100
級配	合格	合格	合格	合格	不適用	英國標準 882:1992 表 3
氯化物最高含量(按氯 化物離子的密度計算) (%)	不適用	不適用	<0.01	<0.01	<0.01	0.05

表 1：再造碎石的典型測試結果

再造設施的表現很視乎惰性拆建物料的供應是否穩定。物料的純度亦是受到關注的因素，因為混凝土碎塊及石塊大多混有泥土、磚塊、瓦片及其他不可循環再造的物料，要將之抽取出來再造實際上十分困難。香港不像部分海外國家，選擇性拆卸在本地的拆卸運作中尚未普及。我們已積極安排其他政府拆卸工程(例如元朗邨拆卸工程)把拆卸物料運往屯門第 38 區處置，以及鼓勵於進行拆卸工程之前採取基本的選擇性措施，以期取得“純度較高”的可再造物料。



Name and Tel. No. of
Contact Person
聯絡人姓名及電話

Architectural Services Department
建築署

-

-

Mr. K. S. SHUM
岑共社先生
2867 3605

-

Mr. K. S. SHUM
岑共社先生
2867 3605

-

Mr. K. S. SHUM
岑共社先生
2867 3605

-

-

Mr. K. S. SHUM
岑共社先生
2867 3605

-

Mr. K. S. SHUM
岑共社先生
2867 3605

-

Mr. K. S. SHUM
岑共社先生
2867 3605

-

Mr. K. S. SHUM
岑共社先生
2867 3605

-

Mr. K. S. SHUM
岑共社先生
2867 3605

-

Mr. K. S. SHUM
岑共社先生
2867 3605



Name and Tel. No. of
Contact Person
聯絡人姓名及電話

Architectural Services Department
建築署

- Mr. K. S. SHUM
岑共社先生
2867 3605

-
-
- Mr. K. S. SHUM
岑共社先生
2867 3605

Civil Engineering Department
土木工程署

- Mr. C. K. Wong
黃仲強先生
2762 5300

- Mr. K. M. LUK
陸國文先生
2762 5082

- Mr. K. M. LUK
陸國文先生
2762 5082



Name and Tel. No. of
Contact Person
聯絡人姓名及電話

Environmental Protection Department
環境保護署

- - -
Mr. C. F. WONG
黃傳輝先生
2872 1752

- - -
Mr. Simon S. M. LIU
廖世文先生
2835 1182

- - -
Mr. Daniel S. C. YANG
楊信成先生
2835 1236

- - -
Mr. Wessex LAU
劉榮輝先生
2872 1753

- - -
Mr. David TANG
鄧允中先生
2872 1751

- - -
Mr. Barry K. K. CHOW
周儉球先生
2835 2385

Highways Department
路政署



Name and Tel. No. of
Contact Person
聯絡人姓名及電話

Planning Department
規劃署

-

-

-

Territory Development Department
拓展署

-

Mr. Anka Leung
梁德權先生
2231 4423



Name and Tel. No. of
Contact Person
聯絡人姓名及電話

Transport Department
運輸署

-	Mr. Ludwig Chan 陳浩樑先生 2829 5339
-	Mr. Patrick Wong 黃志光先生 2829 5303
-	Mr. Peter Wong 黃豪先生 2399 2484
-	Mr. Simon Chan 陳志堅先生 2829 5443
-	Mr. HO Ka-fai 何家輝先生 2294 2629
-	Mr. K. T. Yau 丘家泰先生 2829 5292
-	Mr. B. S. Lee 李炳森先生 3150 8230



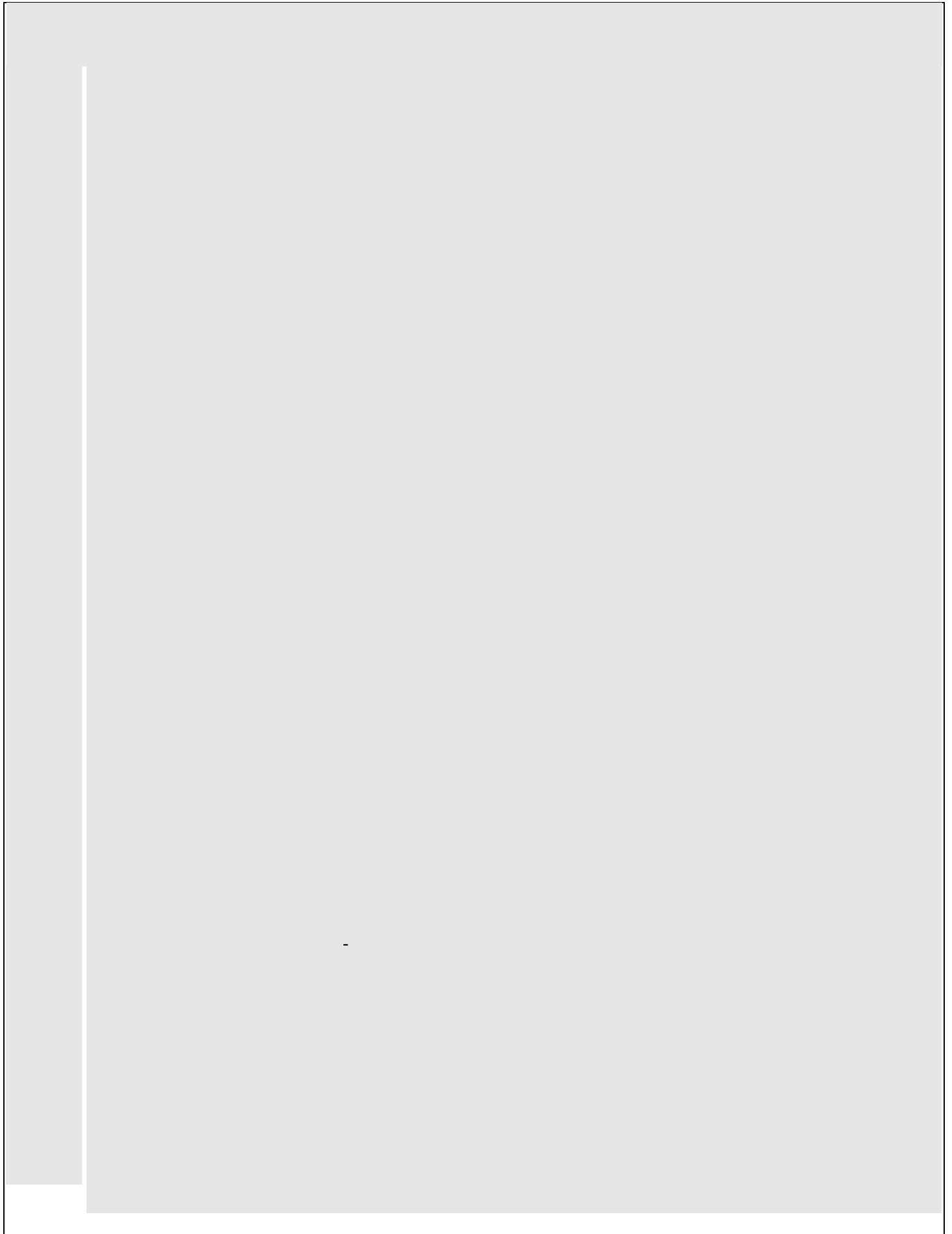
PAGE 頁次	



7. The following abbreviations are used in the Forecast.
預報採用下列的省略符號：

Abbreviations 省略符號

Airport Core Projects	機場核心工程
Air-conditioning Installation	空調裝置
Audio Electronics Installation	音響裝置
Buildings	建築
Supply and Installation of Bearings for Highway Structures	供應及安裝路橋結構的支承座
Supply of Bituminous Pavement Materials and Construction of Special Bituminous Surfacing	瀝青鋪面物料的供應及特別瀝青路面的建造
Broadcast Reception Installations	廣播接收裝置
Burglar Alarm and Security Installation	防盜及保安裝置
Commercial Kitchen Equipment	商用廚房設備
Broadcast Reception Installation	廣播接收裝置
Catering Equipment Installation	廚房用具裝置
Design, Build & Operate	設計、建築及運作
Demolition of Various of Structures	各類建築物的清拆
Diesel Generator Installation	柴油發電機裝置
Domestic Sub-contract	承建商自選的分包商
Electrical Installation	電氣裝置
Electrical and Mechanical Installation for Sewage Treatment and Screening Plants	污水處理廠及隔篩廠機電裝置
Electronics Timing and Display Installation	電子計時及顯示裝置
Supply and Installation of Expansion Joints for Highway Structures	供應及安裝路橋結構的伸縮縫
Fabrication of Steel Pipe Specials	特別鋼管的製造
Fabrication of Unfired Pressure Vessels	無火壓力容器的製造
Fire Service Installation	消防裝置
Fountain Installation	噴水池裝置
Liquefied Petroleum Gas Installation	石油氣裝置
Design, Manufacture and Installation of Glass (or Fibre) Reinforced Plastic Units	設計、製造及安裝玻璃(或其他)纖維強化塑料構件
Ground Investigation Field Work	場地勘探工程
Industrial Type Electrical Installation	工業用途電氣裝置
Land, Engineering and Hydrographic Survey Services	土地、工程及水道測量服務
Landslip Preventive/Remedial Works to Slopes/Retaining Walls	斜坡 / 擋土牆的防止山泥傾瀉 / 修補工程
Landscaping	綠化工程
Survey of Lifting Appliances and Lifting Gear	檢驗起重設備及起重裝置
Lift, Escalator Passenger Conveyor Installation	升降機、自動梯及乘客輸送帶裝置
Low Voltage Cubicle Switchboard Installation	低壓電開關櫃裝置
Mechanical Plants and Equipment Installation	機械裝置
Mechanical Handling and Lifting Installation	機械裝卸及起重裝置
Motor Vehicle Body-Building and Painting	汽車車身建造及噴油
Not Applicable	不適用



FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER
招標預報

APRIL 2004 TO SEPTEMBER 2004
2004年4月至2004年9月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazetteal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Architectural Services Department 建築署					
311EP	Contract No. SS N305 A 36-Classroom Primary School in Area 12, Yuen Long, New Territories (NSC) 合約編號 SS N305 新界元朗第十二區的一所三十六間班房小學(指定分包商)	May 2004 2004年5月	BD Group C 建築丙組	M1	Mr. J. Beveridge 貝宏志先生 2867 3829
322EP 259ES 314EP	Contract No. SS N306 The Second Primary School and Second Secondary School in Area 104, and a Primary School at Junction of Tin Shing Road and Tin Pak Road, Tin Shui Wai, New Territories (NSC) 合約編號 SS N306 新界天水圍第 104 區的第二小學及第二中學，和在天成路與天栢路交匯處的一所小學(指定分包商)	May 2004 2004年5月	BD Group C 建築丙組	M3	Mr. J. Beveridge 貝宏志先生 2867 3829
302EP 245ES	Contract No. SS M338 Primary School and a Secondary School in Area 31, Sheung Shui, New Territories (NCS) 合約編號 SS M338 新界上水第三十一區的一所中學和一所小學(指定分包商)	May 2004 2004年5月	BD Group C 建築丙組	M2	Mr. J. Beveridge 貝宏志先生 2867 3829
48MM	Contract No. SS N308 Prequalification of Tenderers for The Construction of a Rehabilitation Block at Tuen Mun Hospital at Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, New Territories 合約編號 SS N308 屯門青松觀路屯門醫院康復大樓的建造投標者資格預審	May 2004 2004年5月	BD Group C 建築丙組	M4	Ms. J. Kei 紀燕林女士 2867 3893
30EC	The Conversion and Extension to Existing Aided Schools – Group 3 under School Improvement Programme Final Phase, Package 7 (DSC) 學校改善計劃最後一期第 7 組第 3 組別 (承建商自選的分包商)	May 2004 2004年5月	BD Group B 建築乙組	M1	Mr. David TONG 唐錫波先生 2176 8588

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER
招標預報

APRIL 2004 TO SEPTEMBER 2004
2004年4月至2004年9月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Architectural Services Department 建築署					
385RO	Contract No. SS M342 Beautification of Tsim Sha Tsui Promenade (DSC) 合約編號 SS M342 美化尖沙咀海濱公程 (承建商自選的分包商)	May 2004 2004年5月	BD Group C 建築丙組	M2	Mr. Jonathan YUNG 容振偉先生 2867 3960
065GI	Contract No. PA N304 Supply, Fabrication and Installation Works for the Education Paths at the New EMSD Headquarters at Kai Tak, Kowloon 機電工程署啓德總部展覽廊內之供 應、裝配及安裝展覽品工程	May 2004 2004年5月	Open Tender 公開投標	M1	Mr. C. Y. CHOI 蔡中庸先生 2867 3819
242RS	Contract No. SS M336 Design & Construction of Tseung Kwan O Sports ground 合約編號 SS M336 設計及興建將軍澳運動場	Jun 2004 2004年6月	BD PQT 建築 投標資格預審合格 的投標者	M3	Mr. W. Y. CHAN 陳偉人先生 2867 3740
243RS	Indoor Recreation Centre in Area 17, Tin Shui Wai (DSC) 天水圍第十七區的體育館 (承建商自選的分包商)	Jun 2004 2004年6月	BD Group C 建築丙組	M1	Mrs. Susanna CHEUNG 張麥有瑩女士 2867 3808
319EP 256ES	Contract No. SS N310 A 36-Classroom Primary School and a Secondary School at Site 10, West Kowloon Reclamation, Sham Shui Po (NSC) 合約編號 SS N310 深水埗西九龍填海區第十號地盤的一 所三十六間班房小學和一所中學 (指 定分包商)	Jun 2004 2004年6月	BD Group C 建築丙組	M2	Mr. J. Beveridge 貝宏志先生 2867 3829
329EP	Primary School at Sheung Shing Street, Ho Man Tin (NSC) 何文田常盛街的一所小學 (指定分包商)	Jun 2004 2004年6月	BD Group C 建築丙組	M1	Mr. J. Beveridge 貝宏志先生 2867 3829

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER
招標預報

APRIL 2004 TO SEPTEMBER 2004
2004年4月至2004年9月

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazetteal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Architectural Services Department 建築署					
30EC	The Conversion and Extension to Existing Aided Schools – Group 2 under School Improvement Programme Final Phase, Package 12 (DSC) 學校改善計劃最後一期第 12 組第 2 組別 (承建商自選的分包商)	Jun 2004 2004年6月	BD Group B 建築乙組	M1	Mr. David TONG 唐錫波先生 2176 8588
7NB	Reprovisioning of Diamond Hill Crematorium (DSC) 重置鑽石山火葬場 (承建商自選的分包商)	Jun 2004 2004年6月	BD Group C 建築丙組	M2	Mr. S. W. Chow 周瑞榮先生 2867 3766
-	3-year Term Contracts for the Design and Construction of Minor Works to Buildings and Lands and Other Properties for which the ASD (PSB) is Responsible (Designated Contract Area: Kowloon and New Territories) 政府設施及資助設計和進行小型工程的三年定期合約 (九龍及新界)	Jul 2004 2004年7月	BD Group C 建築丙組	M3	Mr. K. K. LEUNG 梁冠基先生 2773 2249
187SC	Design and Construction of Piled Foundation for Community Complex at Tseng Choi Street, Area 10, Tuen Mun 屯門第十區并財街聯用大樓之樁柱地基設計和建造工程	Jul 2004 2004年7月	PILE Group II 土地打樁 第二組	M1	Mr. Daniel CHU 朱棟雄先生 2867 3738
049RE	Contract No. RF M321 Design & Construction for the Renovation of Libraries (Phase 1) 合約編號 RF M321 修建圖書館的設計及營造工程 (第一期)	Aug 2004 2004年8月	BD PQT 建築 投標資格預審合格的投標者	M2	Mr. W. K. FAN 范永光先生 2867 3783
244RS	Contract No. SS N303 Design and Construction of Hin Tin Public Swimming Pool Phase 2, Sha Tin 合約編號 SS N303 沙田顯田公眾游泳池第二期的設計及建造工程	Aug 2004 2004年8月	BD PQT 建築 投標資格預審合格的投標者	M2	Mr. W. Y. CHAN 陳偉人先生 2867 3740



FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER
招標預報

APRIL 2004 TO SEPTEMBER 2004
2004年4月至2004年9月

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazetteal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Architectural Services Department 建築署					
125BF	Kowloon Tong Fire Station Cum Ambulance Depot with Kowloon Fire Command Headquarters (DSC) 在九龍塘興建設有消防總部的消防局暨救護站 (承建商自選的分包商)	Aug 2004 2004年8月	BD Group C 建築丙組	M1	Mr. K. C. MAK 麥家俊先生 2867 3510
179GK	Contract No. SS N302 Expansion of Customs and Immigration Facilities at Sha Tau Kok Control Point (DSC) 沙頭角管制站擴建工程 (承建商自選的分包商)	Aug 2004 2004年8月	BD Group B 建築乙組	M1	Mr. Jackle MIU 繆南龍先生 2867 3822
48MM	Contract No. SS N308 The Construction of a Rehabilitation Block at Tuen Mun Hospital at Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, New Territories (DSC) 合約編號 SS N308 在屯門青松觀路屯門醫院興建康復大樓 (承建商自選的分包商)	Sep 2004 2004年9月	BD PQT 建築 投標資格預審合格的投標者	M4	Ms. J. Kei 紀燕林女士 2867 3893
Civil Engineering Department 土木工程署					
5001BX	Contract No. GE/2003/22 Landslide Mitigation Works at Pak Sha Wan and Tsing Shan Trail 合約編號 GE/2003/22 白沙灣及青山徑天然山坡災害防護工程	Apr 2004 2004年4月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr. H. N. WONG 汪學寧先生 2762 5400
5001BX	Contract No. GE/2004/03 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 2, Package Q - Landslip Preventive Works for Slopes in Tai Po and Yuen Long 合約編號 GE/2004/03 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第二期第 Q 組 - 位於大埔及元朗的斜坡防止山泥傾瀉工程	Apr 2004 2004年4月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr. K. S. HO 何建生先生 2760 5811

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER
招標預報

APRIL 2004 TO SEPTEMBER 2004
2004年4月至2004年9月

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazetteal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Civil Engineering Department 土木工程署					
5001BX	Contract No. GE/2004/07 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 4, Package A - Ground Investigation Works for Slopes in Tsuen Wan and Kwai Tsing 合約編號 GE/2004/07 延續十年的防止山泥傾瀉計劃第四期第 A 組 - 位於荃灣及葵青區的斜坡場地勘察工程	May 2004 2004年5月	GROU Group II 場地勘探工程 第二組	M1	Mr. C. K. WONG 黃仲強先生 2762 5300
5480CL	Contract No. CV/2004/06 Management and Capping of Contaminated Mud Pit IV at East Sha Chau - Phase III 合約編號 CV/2004/06 沙洲東第四號污泥卸置坑的管理及覆蓋 - 第三期	May 2004 2004年5月	PW Group C 海港工程 丙組	M1	Mr. K. H. WONG 黃國洪先生 2762 5577
4064CD and 7074CD (part)	Contract No. CV/2004/07 Drainage Rehabilitation Works at Sha Po Tsuen Stream and Village Flood Protection Works for Shui Pin Tsuen, Yuen Long 合約編號 CV/2004/07 元朗沙埔村河排水系統修復工程及水邊村鄉村防洪工程	Jun 2004 2004年6月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M1	Mr. M. F. CHIU 趙茂發先生 2762 5665
-	Contract No. CV/2004/01 Maintenance and Repairs to Seawalls, Piers and Other Port Works (2004-07) 合約編號 CV/2004/01 海堤、碼頭及其他海港工程的保養及修葺工程 (2004-07)	Jun 2004 2004年6月	PW Group B&C 海港工程 乙及丙組	M1	Mr. K. Y. SHIN 冼杞恩先生 2762 5554
5001BX	Contract No. GE/2004/02 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 5, Package J - Landslip Preventive Works for Slopes in Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories 合約編號 GE/2004/02 延續十年的防止山泥傾瀉計劃第五期第 J 組 - 位於香港、九龍及新界的斜坡防止山泥傾瀉工程	Jun 2004 2004年6月	LANP 斜坡/擋土牆的防止山泥傾瀉/修補工程	M1	Mr. N. F. CHAN 陳彥輝先生 2762 5469

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER
招標預報

APRIL 2004 TO SEPTEMBER 2004
2004年4月至2004年9月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Civil Engineering Department 土木工程署					
5001BX	Contract No. GE/2004/09 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 4, Package B - Ground Investigation Works for Slopes in Tuen Mun and Outlying Islands 合約編號 GE/2004/09 延續十年的防止山泥傾瀉計劃第四期第 B 組 - 位於屯門及離島區的斜坡場地勘察工程	Jun 2004 2004年6月	GROU Group II 場地勘探工程 第二組	M1	Mr. N. F. CHAN 陳彥輝先生 2762 5469
5001BX	Contract No. GE/2003/01 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 4, Package I - Landslip Preventive Works for Slopes in Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories 合約編號 GE/2003/01 延續十年的防止山泥傾瀉計劃第四期第 I 組 位於香港、九龍及新界區的斜坡防止山泥傾瀉工程	Jun 2004 2004年6月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr. N. F. CHAN 陳彥輝先生 2762 5469
5001BX	Contract No. GE/2004/10 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 3, Package F - Landslip Preventive Works for Slopes in Kwun Tong, Wong Tai Sin and Sai Kung 合約編號 GE/2004/10 延續十年的防止山泥傾瀉計劃第三期第 F 組 - 位於觀塘、黃大仙及西貢的斜坡防止山泥傾瀉工程	Jun 2004 2004年6月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr. N. F. CHAN 陳彥輝先生 2762 5469
5001BX	Contract No. GE/2004/11 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 3, Package C - Landslip Preventive Works for Slopes in Kowloon and Northern New Territories 合約編號 GE/2004/11 延續十年的防止山泥傾瀉計劃第三期第 C 組 - 位於九龍及新界北的斜坡防止山泥傾瀉工程	Jun 2004 2004年6月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr. N. F. CHAN 陳彥輝先生 2762 5469

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER
招標預報

APRIL 2004 TO SEPTEMBER 2004
2004年4月至2004年9月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Civil Engineering Department 土木工程署					
5001BX	Contract No. GE/2004/12 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 3, Package D - Landslip Preventive Works for Slopes in Outlying Islands 合約編號 GE/2004/12 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第三期第 D 組 - 位於離島的斜坡防止山泥傾瀉工程	Jun 2004 2004年6月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr. N. F. CHAN 陳彥輝先生 2762 5469
5001BX	Contract No. GE/2004/22 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 2, Package R - Landslip Preventive Works for Slopes in Kwai Tsing - Batch B 合約編號 GE/2004/22 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第二期第 R 組 - 位於葵青的斜坡防止山泥傾瀉工程 B 部分	Jul 2004 2004年7月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr. C. F. CHAN 陳震暉先生 2762 5444
5047TF	Contract No. CV/2004/02 Reconstruction of Wong Shek and Ko Lau Wan Public Piers 合約編號 CV/2004/02 黃石及高流灣公眾碼頭重建工程	Jul 2004 2004年7月	PW Group B 海港工程 乙組	M1	Mr. Y. W. LI 李遠榮先生 2762 5576
5047TF and 5101CX	Contract No. CV/2004/09 Reconstruction of Sha Tau Kok Public Pier and Improvement Works at Tung Ping Chau Public Pier 合約編號 CV/2004/09 沙頭角公眾碼頭重建工程及東平洲公眾碼頭改善工程	Jul 2004 2004年7月	PW Group C 海港工程 丙組	M1	Mr. Y. W. LI 李遠榮先生 2762 5576
3393RO	Contract No. CV/2003/06 Stanley Waterfront Improvement Project - Construction of Pier and Boardwalk 合約編號 CV/2003/06 赤柱海濱改善工程 - 建造碼頭及海濱長廊	Aug 2004 2004年8月	PW Group B 海港工程 乙組	M1	Mr. Y. W. LI 李遠榮先生 2762 5576

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER
招標預報

APRIL 2004 TO SEPTEMBER 2004
2004年4月至2004年9月

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazette/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Civil Engineering Department 土木工程署					
5001BX	Contract No. GE/2004/23 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 2, Package R - Landslip Preventive Works for Slopes in Kwai Tsing - Batch C 合約編號 GE/2004/23 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第二期第 R 組 - 位於葵青的斜坡防止山泥傾瀉工程 C 部分	Aug 2004 2004年8月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr. C. F. CHAN 陳震暉先生 2762 5444
Drainage Services Department 渠務署					
7074CD	Contract No. DC/2003/08 Village Flood Protection Works for Tai Kiu and Shui Pin Tsuen 合約編號 DC/2003/08 大橋及水邊村鄉村防洪工程	Apr 2004 2004年4月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr. Y. Y. CHAN 陳于遠先生 2594 7598
4228DS	Contract No. DC/2003/09 Cheung Chau Village Sewerage Phase 1 Remainder 合約編號 DC/2003/09 長洲鄉村污水收集系統第 1 期餘下工程	Apr 2004 2004年4月	RD Group A 道路及渠務 甲組	M1	Mr. H. K. TUNG 董曉光先生 2594 7503
-	Contract No. DE/2004/02 Term Contract for the Inspection, Overhaul and Testing of E&M Installations at Various Sewage Treatment works and Pumping Stations in the New Territories (2004-2006) 合約編號 DE/2004/02 新界區污水處理廠及泵房檢驗, 維修及測試機電設備工程合約 (2004 年 - 2006 年)	Apr 2004 2004年4月	MANU INDU ELME NA 機械裝置 工業用途電氣裝置 污水處理廠及隔 篩廠機電裝置 不適用	M1	Mr. S. M. YU 余叔敏先生 2684 1050
7074CD	Contract No. DE/2003/03 Supply and Installation of E&M Equipment for Tai Kiu & Shui Pin Tsuen Floodwater Pumping Stations 合約編號 DE/2003/03 為大橋及水邊村雨水泵房供應及安裝機電設備	May 2004 2004年5月	ELME NA 污水處理廠及隔 篩廠機電裝置 不適用	M1	Mr. C. M. TSUI 徐志明先生 2594 7303

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER
招標預報

APRIL 2004 TO SEPTEMBER 2004
2004年4月至2004年9月

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazetteal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Drainage Services Department 渠務署					
-	Contract No. DE/2004/01 Term Contract for the Inspection, Overhaul and Testing of Sewage Treatment Equipment in Various Sewage Treatment works and Pumping Stations (2004-2006) 合約編號 DE/2004/01 為污水處理廠及污水泵房之設備提供檢查、維修及測試的定期合約	Jun 2004 2004年6月	MANU NA 機械裝置 不適用	M1	Mr. S. C. LAU 劉世昌先生 2886 6630
-	Contract No. DC/2004/01 Drainage Maintenance and Construction in Mainland South Districts (2004-2007) 合約編號 DC/2004/01 2004 至 2007 年度九龍及新界南地區之渠務維修及建造工程	Jul 2004 2004年7月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M2	Mr. P. K. KWOK 郭炳強先生 2300 1405
4110CD	Contract No. DC/2004/04 Drainage Improvements in Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi – Urban Drainage Improvement Works 合約編號 DC/2004/04 荃灣、葵涌及青衣雨水排放系統改善計劃 – 市區雨水排放系統改善工程	Jul 2004 2004年7月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M1	Mr. K. W. MAK 麥嘉為先生 2594 7255
4126CD	Contract No. DC/2004/03 Drainage Improvement in East Kowloon – Package A 合約編號 DC/2004/03 東九龍雨水排放系統改善計劃 – A 部分	Sep 2004 2004年9月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M2	Mr. Y. K. HO 何耀光先生 2594 7254
Electrical and Mechanical Services Department 機電工程署					
078ZN	Replacement of the fire hydrant pipes in Airport Tunnel 機場隧道更換消防栓	Jul 2004 2004年7月	FIRE 消防裝置	M1	Ms. L. F. CHEUNG 張麗芳女士 2808 3778
079ZN	Replacement of the fire hydrant pipes in Cross Harbour Tunnel 紅磡過海隧道更換消防栓	Jul 2004 2004年7月	FIRE 消防裝置	M1	Mr C. S. LAM 林振成 2808 3882

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER
招標預報

APRIL 2004 TO SEPTEMBER 2004
2004年4月至2004年9月

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Environmental Protection Department 環境保護署					
-	Air Quality Monitoring Stations Contract No. 5 空氣質素監測站合約第五號	May 2004 2004年5月	Service 服務	M1	Mr. Albert LEUNG 梁華興先生 2594 6211
Highways Department 路政署					
-	HY/2004/03 – Minor Road Projects in New Territories – Second Contract 新界區小型道路工程 – 第二合約	Apr 2004 2004年4月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr. H. M. CHAN 陳浩明先生 3188 3298
150TB	HY/2004/05 – Reconstruction of Two Footbridges across Choi Hung Road near Shatin Pass Road and Tai Shing Street 重建沙田坳道及大成街橫跨彩虹道的行人天橋	Apr 2004 2004年4月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr. Y. K. LAU 劉欣球先生 3188 3338
-	01/HY/2004 – Management, Operation, Installation and Maintenance of Public Lighting System in New Territories West (2004 – 2007) 新界西公共照明系統的管理、操作、安裝和保養 (2004至2007年)	May 2004 2004年5月	ELEC 電氣裝置 PQT 投標資格預審 合格的投標者	M2	Mr. K. K. NG 吳國鈞先生 2370 4808
722TH & 723TH	HY/2003/20 – Noise Barriers on Fanling Highway near Choi Yuen Estate and Fanling Centre 粉嶺公路近彩園邨及粉嶺中心的加建隔音屏障工程	May 2004 2004年5月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M2	Mr. C. W. MOK 莫卓華先生 2762 4060
711TH	HY/2004/02 – East Tsing Yi Viaduct 青衣東高架道	May 2004 2004年5月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M4	Mr. K. K. LIU 廖廣鍵先生 2762 3537
-	HY/2003/29 – Rural Planning & Improvement Strategy, Minor Rural Improvement Works, Package 5, Contract 5D	May 2004 2004年5月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr. S. H. CHIU 趙善孝先生 3188 3299

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER
招標預報

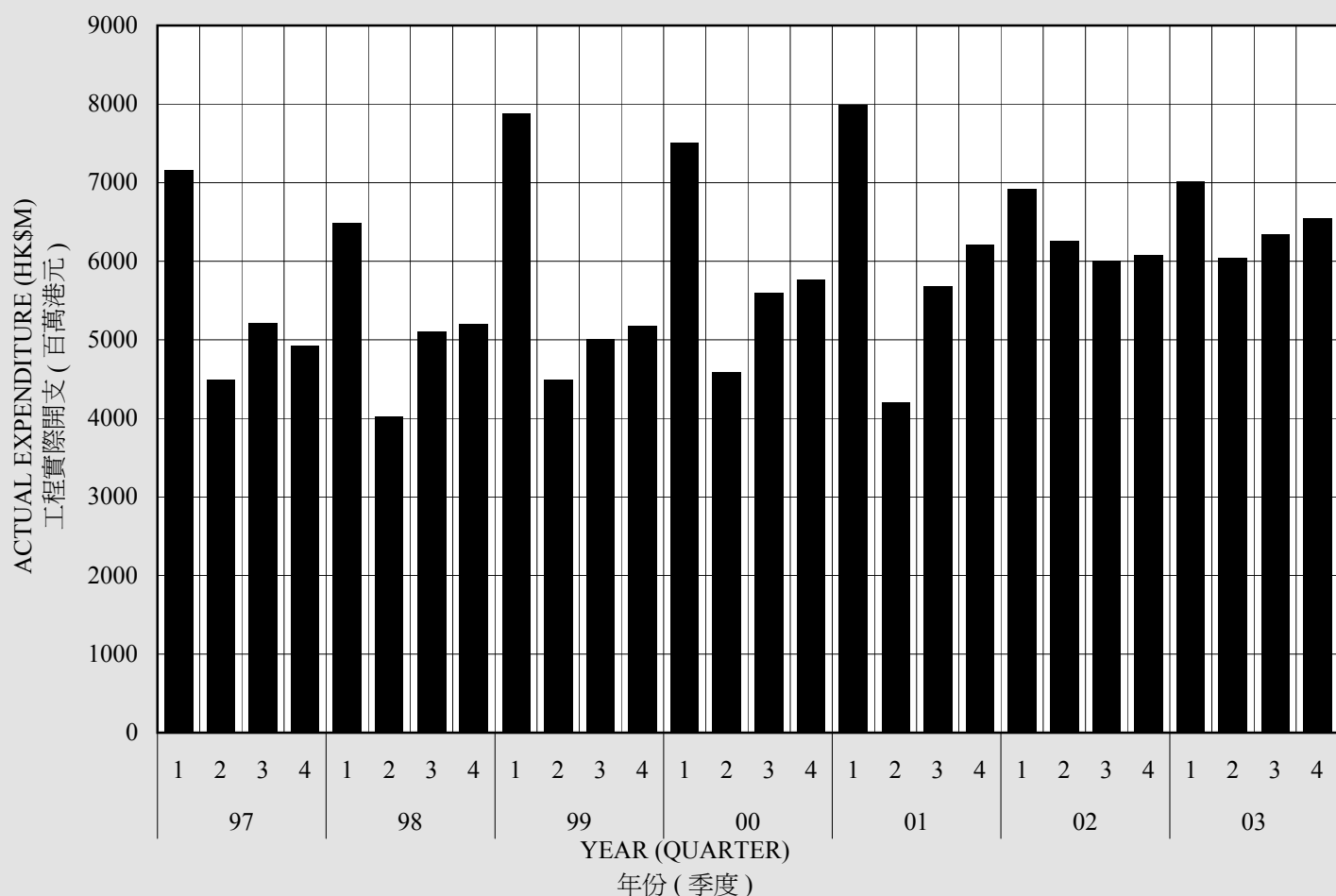
APRIL 2004 TO SEPTEMBER 2004
2004年4月至2004年9月

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Highways Department 路政署					
152TB	Footbridge across Po Kong Village Road at Junction with Tsz Wan Shan Road 在慈雲山道興建橫跨蒲崗村道的行人天橋	Jun 2004 2004年6月	RD Group A & B 道路及渠務 甲及乙組	M1	Mr. Y. K. LAU 劉欣球先生 3188 3338
156TB	HY/2004/07 – Fortress Hill Pedestrian Link 炮台山行人連接系統	Jul 2004 2004年7月	RD Group B & B 道路及渠務 乙組 及屋宇乙組	M1	Mr. C. M. TANG 鄧智明先生 3188 3322
Territory Development Department 拓展署					
707CL	Contract No. YL57/04 Yuen Long south western extension – site formation for school development and associated road works in Area 13 元朗西南擴展區 – 第 13 區學校發展的工地平整及相關道路工程	May 2004 2004年5月	RD/SF Group B 道路及渠務 或 地盤平整 乙組	M1	Mr. W. H. Wong 黃永興先生 2158 5662
Water Supplies Department 水務署					
-	1/WSD/04 Supply and Installation of Electric Actuator System at Yau Kom Tau Water Treatment Works 供應及安裝油柑頭濾水廠電動致動器系統	Apr 2004 2004年4月	INDU 工業用途電氣 裝置	M1	Mr. M. C. WONG 黃敏清先生 2634 3700
329WF	West Col Dam of High Island Reservoir – Remedial Works 萬宜水庫西面副壩修葺工程	Jul 2004 2004年7月	WW Group B 水務 乙組	M1	Mr. W. K. CHIU 趙煒嘉先生 2829 4353



**PUBLIC WORKS PROGRAMME ACTUAL EXPENDITURE
(INCLUDING EXPENDITURE ON THE AIRPORT CORE PROGRAMME)**

工務計劃實際開支 (包括機場核心計劃的開支)



YEAR 年份	QTR 季度	WORKS 工程 (1)	PURCHASE OF PROPERTIES 購買物業 (2)	TOTAL 合共 (1)+(2)	YEAR TOTAL 全年總和
(ALL FIGURES ARE IN HK\$ MILLION) (所有數字以百萬港元為單位)					
1999	1	7,876.2	33.7	7,909.9	
	2	4,493.3	1.8	4,495.1	
	3	5,004.5	4.4	5,008.9	
	4	5,172.5	3.2	5,175.7	22,589.6
2000	1	7,501.7	18.7	7,520.4	
	2	4,585.5	3.5	4,589.0	
	3	5,591.5	9.1	5,600.6	
	4	5,763.7	2.4	5,766.1	23,476.1
2001	1	7,982.0	1.7	7,983.7	
	2	4,201.4	6.1	4,207.5	
	3	5,681.5	0.2	5,681.7	
	4	6,207.7	-0.5	6,207.2	24,080.1
2002	1	6,912.1	71.8	6,983.9	
	2	6,240.6	10.9	6,251.5	
	3	5,957.0	41.4	5,998.4	
	4	6,073.9	1.4	6,075.3	25,309.1
2003	1	7,009.8	5.2	7,015.0	
	2	6,039.9	0.0	6,039.9	
	3	6,334.9	0.0	6,334.9	
	4	6,547.4	0.0	6,547.4	25,937.2

The actual expenditure of the Public Works Programme excludes that of the Urban and Regional Councils and Hong Kong Housing Authority. The Works expenditure includes payments to contractors in respect of building and civil engineering works undertaken and project-related consultants' fees. Purchase of Properties refers to open market acquisition of completed properties.

工務計劃實際開支不包括市政局、區域市政局及香港房屋委員會在這方面的開支。「工程」開支包括付給承建商的建築和土木工程費用，以及與工程計劃有關的顧問費。購買物業是指在公開市場上購買已落成的物業。

KEY CONSTRUCTION STATISTICS

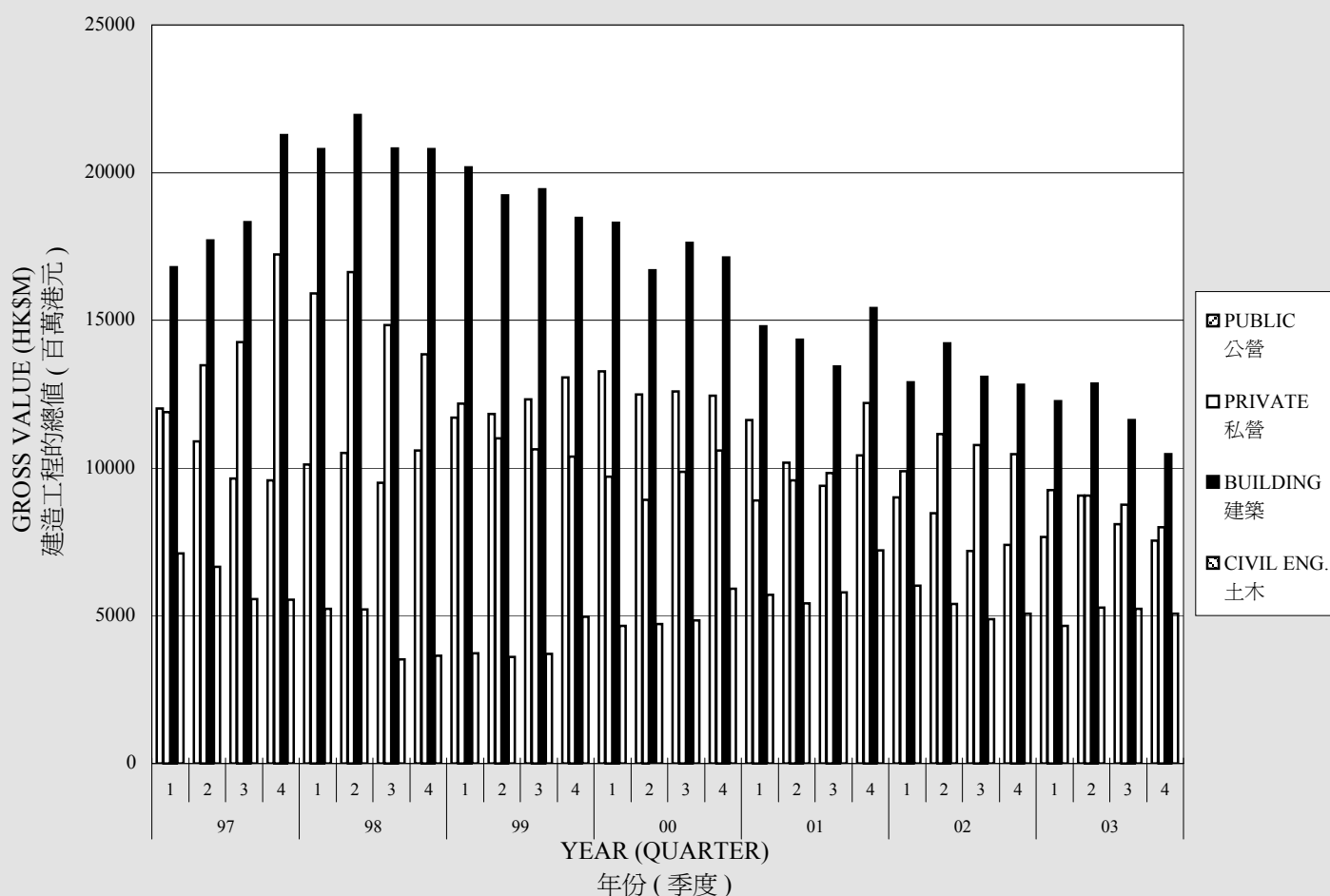
建造業主要統計資料

CONTENTS 內容	PAGE 頁次
Comments on key construction statistics 建築業主要統計資料的評註.....	29
Gross value of construction work performed by Main Contractors at construction sites, analysed by sector or by type of project 主要承建商在地盤進行建造工程的總值(按公,私營或工程類別劃分).....	30
Number of manual workers engaged at construction sites 地盤工人數目.....	31
Usable floor areas of new buildings completed and of new building projects for which consent to commence work has been given (for Private Sector) 已落成的新大廈及已獲准動工的新建築工程的樓面實用面積(私人樓宇).....	32
Building Work Tender Price Index (for Arch S D building works) 建築工程投標價格指數(建築署建築工程).....	33
Building Services Tender Price Index (for Arch S D building works) 屋宇設備投標價格指數(建築署建築工程).....	34
Index Number of the Costs of Labour and Some Selected Materials used in Government Contracts (used in the calculation of the Price Fluctuation Factors of the Formula Price Fluctuation Adjustment System) 政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數(用以計算價格波動程式調整法之中的價格波動因子).....	35
Index Number of the Costs of Labour and Some Selected Materials used in Government Contracts 政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數.....	36
Average Daily Wages of Workers engaged in Government Building and Construction Projects 從事政府建築營造工程的工人的平均日薪.....	37
Consumer Price Index C (CPI(C)) 丙類消費物價指數.....	38



GROSS VALUE OF CONSTRUCTION WORK PERFORMED BY MAIN CONTRACTORS AT CONSTRUCTION SITES, ANALYSED BY SECTOR OR TYPE OF PROJECT

主要承建商在地盤進行建造工程的總值(按公、私營或工程類別劃分)



YEAR 年份	QTR 季度	TOTAL 總值	ANALYSED BY SECTOR 按公、私營劃分		ANALYSED BY TYPE OF PROJECT 按工程類別劃分	
			PUBLIC 公營	PRIVATE 私營	BUILDING 建築	CIVIL ENG. 土木
(ALL FIGURES IN HK\$ MILLION) (所有數字以每百萬港元為單位)						
1999	1	23,890	11,707	12,183	20,169	3,721
	2	23,058	11,881	11,177	19,336	3,722
	3	23,161	12,526	10,635	19,443	3,718
	4	23,445	13,060	10,385	18,472	4,973
2000	1	22,976	13,272	9,704	18,309	4,667
	2	21,413	12,494	8,919	16,686	4,727
	3	22,472	12,603	9,869	17,624	4,847
	4	23,049	12,448	10,601	17,132	5,917
2001	1	20,517	11,619	8,898	14,806	5,711
	2	19,920	10,347	9,572	14,322	5,598
	3	19,230	9,394	9,836	13,438	5,792
	4	22,624	10,433	12,191	15,408	7,216
2002	1	18,907	9,007	9,900	12,897	6,010
	2	19,607	8,464	11,143	14,211	5,397
	3	17,960	7,191	10,769	13,084	4,875
	4	17,888	7,408	10,480	12,827	5,061
2003	1	16,921	7,662	9,259	12,253	4,667
	2	18,127	9,061	9,065	12,859	5,268
	3*	16,856	8,090	8,766	11,625	5,231
	4**	15,541	7,542	7,999	10,477	5,064

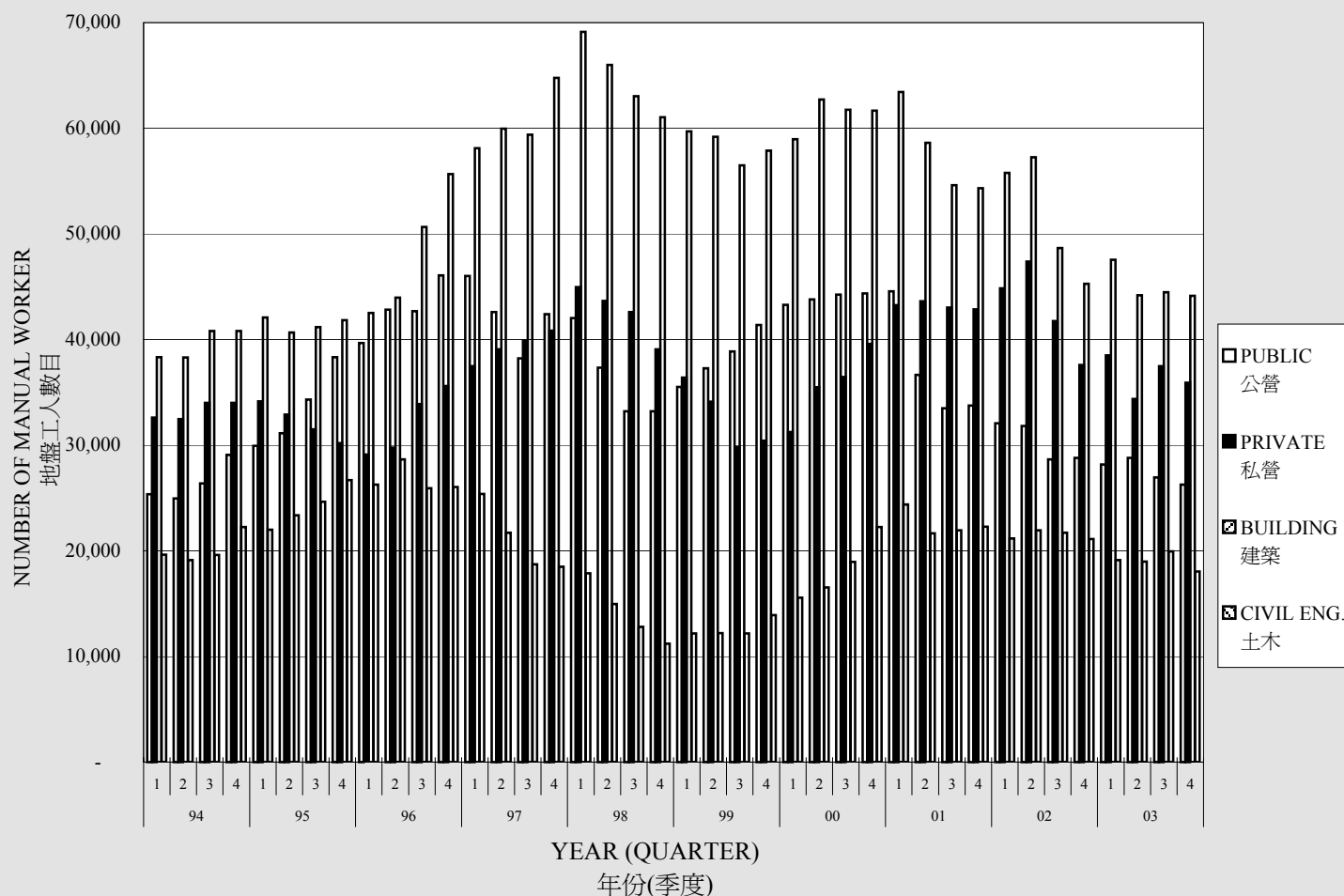
The figures for the gross value of construction work performed by Main Contractors at construction sites, analysed by sector or by type of contract are prepared by the Census and Statistics Department and are given at current prices. Figures may not add up to total due to rounding.

主要承建商在地盤進行建造工程的總值數字(按公、私營或工程類別劃分)，由政府統計處編訂。數字以現時的價格計算。由於採用整數，各項數字加起來也許與總值不符。

* Revised figures 修訂數字
**Provisional figures 臨時數字

NUMBER OF MANUAL WORKERS ENGAGED AT CONSTRUCTION SITES

建築地盤工人數目



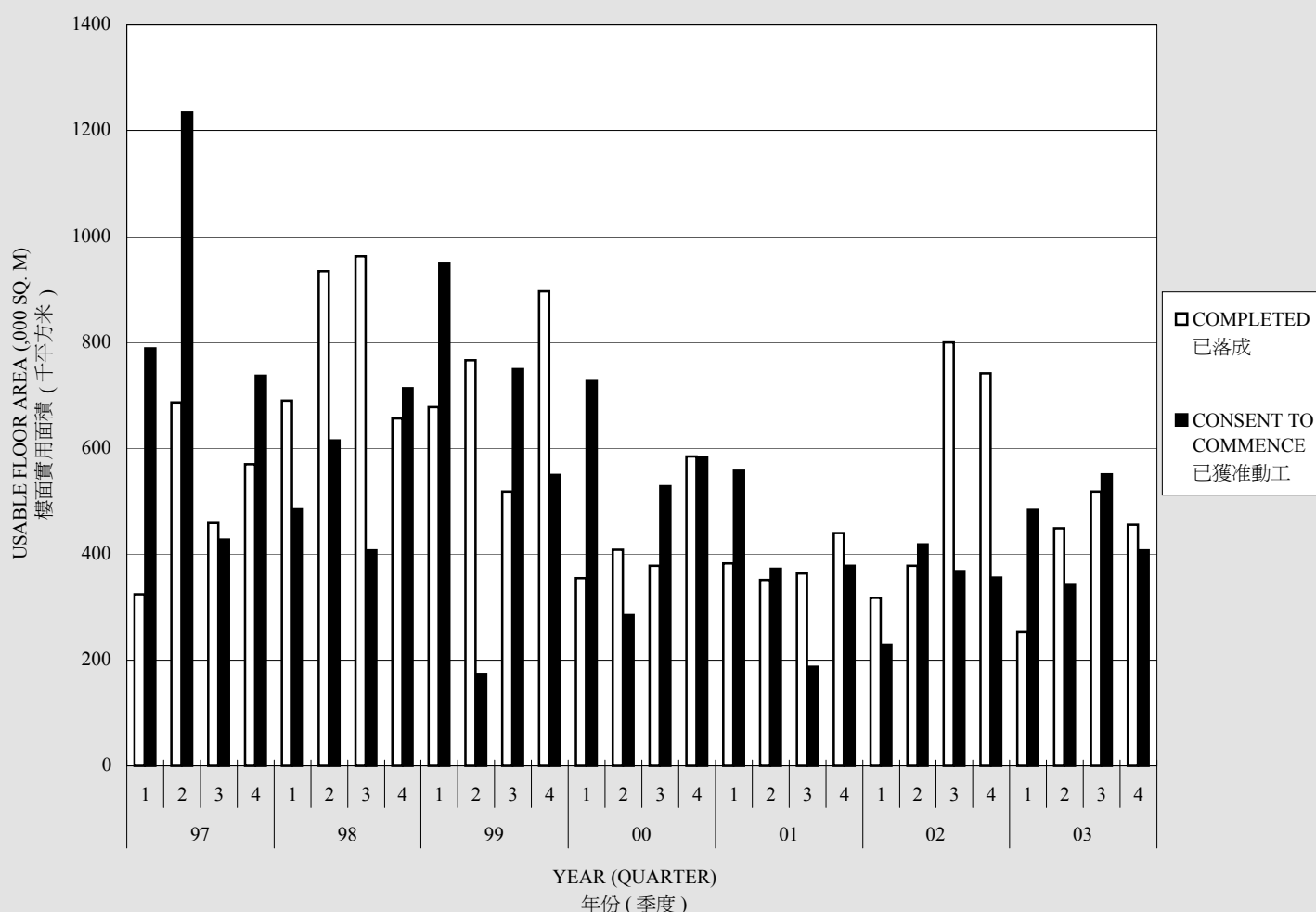
YEAR 年份	QUARTER 季度	TOTAL 總數	ANALYSIS BY SECTOR 按公、私營劃分		ANALYSIS BY TYPE OF PROJECT 按工程類別劃分	
			PUBLIC 公營	PRIVATE 私營	BUILDING 建築	CIVIL ENG. 土木
1999	1	71899	35508	36391	59710	12189
	2	71392	37270	34122	59187	12205
	3	68683	38865	29818	56495	12188
	4	71789	41366	30423	57869	13920
2000	1	74521	43286	31235	58957	15564
	2	79261	43782	35479	62725	16536
	3	80691	44253	36438	61751	18940
	4	83924	44355	39569	61676	22248
2001	1	87813	44558	43255	63418	24395
	2	80269	36645	43624	58619	21650
	3	76524	33489	43035	54593	21931
	4	76601	33761	42840	54323	22278
2002	1	76931	32074	44857	55762	21169
	2	79193	31823	47370	57266	21927
	3	70376	28645	41731	48660	21716
	4	66393	28810	37583	45286	21107
2003	1	66675	28181	38494	47548	19127
	2	63174	28793	34381	44184	18990
	3	64422	26939	37483	44462	19960
	4	62176	26264	35912	44146	18030

The figures for the number of manual workers engaged at building and civil engineering construction sites, analysed by sector (Public and Private) or by type of project (Building and Civil Engineering) are based on the Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites prepared by the Census and Statistics Department.

在建築及土木工程地盤工作的地盤工人數目，按公營及私營或工程類別(建築及土木)加以劃分。這些資料以政府統計處所編撰的「建築地盤就業人數及空缺季報」作為依據。

USABLE FLOOR AREAS OF NEW BUILDINGS COMPLETED AND OF NEW BUILDING PROJECTS FOR WHICH CONSENT TO COMMENCE WORK HAS BEEN GIVEN

已落成的新大廈及已獲准動工的新建築工程的樓面實用面積



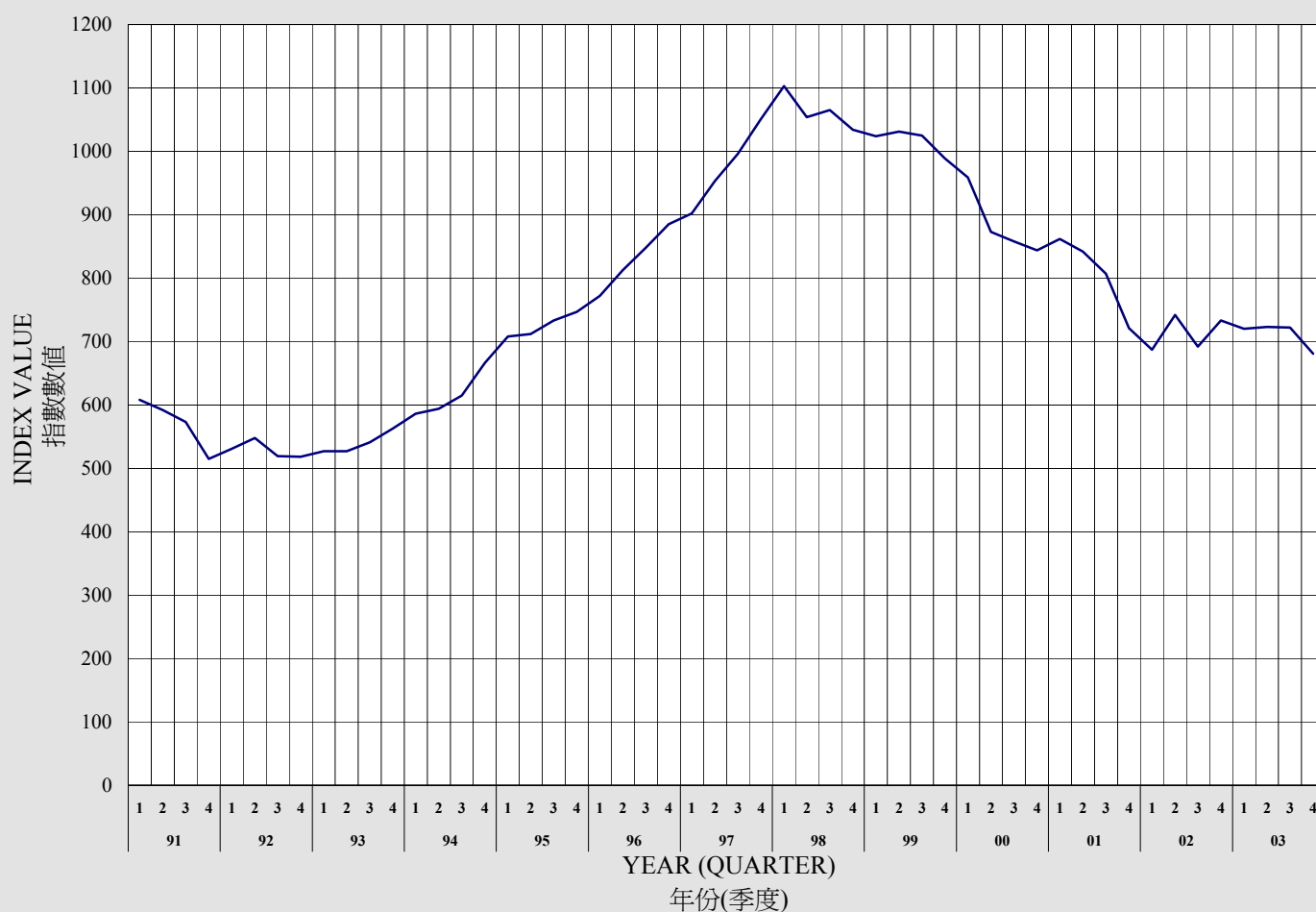
YEAR 年份	QTR 季度	NEW BUILDINGS COMPLETED 已落成的新大廈 (FIGURES IN '000 SQ. M. OF USABLE FLOOR AREA) 樓面實用面積以每千平方米為單位	BUILDINGS WITH CONSENT TO COMMENCE WORK 已獲准動工的大廈
------------	-----------	--	--

1999	1	678	950
	2	766	174
	3	518	749
	4	896	550
2000	1	355	727
	2	408	285
	3	378	528
	4	585	583
2001	1	382	557
	2	351	372
	3	364	187
	4	440	378
2002	1	318	229
	2	378	418
	3	800	368
	4	742	356
2003	1	253	484
	2	449	343
	3	518	551
	4	455	407

Figures for usable floor areas for buildings completed and for building projects for which consent to commence work has been given are extracted from the Monthly Statistics issued by the Buildings Department. The usable floor area is defined as the aggregate of the area of the floor or floors in a storey or a building excluding any staircases, public circulation space, lift landings, air-conditioning system or similar service provided for the building.

已落成的大廈及已獲准動工的建築工程的樓面實用面積數字，摘引自屋宇署每月發表的統計數字。樓面實用面積指一層樓宇或一座大廈內的樓面面積總和，但不包括樓梯間、公用地方、升降機台、廁所、廚房，以及大廈升降機、空氣調節系統或類似服務的機器間。

BUILDING WORKS TENDER PRICE INDEX (BWTPI) 建築工程投標價格指數

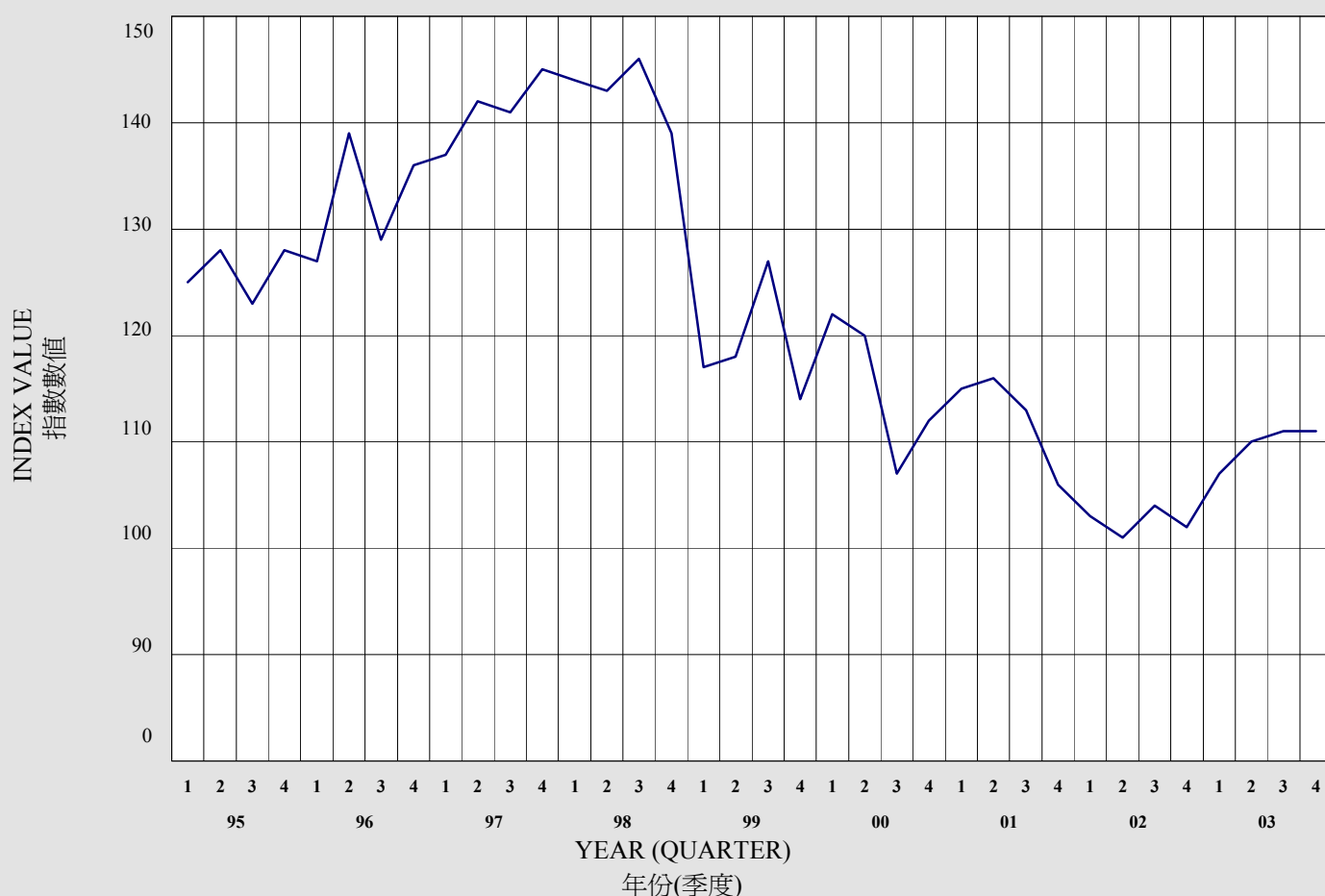


YEAR 年份	QUARTER 季度	BWTPI 投標價格指數
1998	1	1103
	2	1054
	3	1065
	4	1034
1999	1	1024
	2	1031
	3	1025
	4	989
2000	1	959
	2	873
	3	858
	4	844
2001	1	862
	2	842
	3	807
	4	721
2002	1	687
	2	742
	3	692
	4	733
2003	1	720
	2	723
	3	722
	4	681

Building Works Tender Price Index (BWTPI) is a quarterly index compiled by the Architectural Services Department as an aid to adjust building cost data for estimating purposes. It also provides an indication of the level of tender prices for new building works undertaken by the Architectural Services Department. The BWTPI does not reflect the level of tender prices for mechanical and electrical contracts. It is computed in a similar way to that used by the Royal Institution of Chartered Surveyors' Building Cost Information Service in the United Kingdom. The value in the first quarter of 1970 is taken to be the base index value of 100, and subsequent values are expressed in index form based on the first quarter 1970 value.

建築工程投標價格指數由建築署每季編訂一次，以便調整建築成本數據，作各種評估用途。這項指數亦可說明建築署新建築工程的投標價位，但不會反映機電工程合約的投標價位。指數的計算方法，與皇家特許測量師學會建築成本資料服務處所採用的相同。一九七零年第一季的數值定為基數，數值為100；其後的數值均以一九七零年第一季為基準，以指數形式表示。

BUILDING SERVICES TENDER PRICE INDEX (BSTPI) 屋宇設備投標價格指數



YEAR 年份	QUARTER 季度	BSTPI 屋宇設備投標 價格指數
1998	1	144
	2	143
	3	146
	4	139
1999	1	117*
	2	118*
	3	127*
	4	114*
2000	1	122*
	2	120*
	3	107*
	4	112*
2001	1	115*
	2	116*
	3	113*
	4	106*
2002	1	103*
	2	101*
	3	104*
	4	102*
2003	1	107*
	2	110*
	3	111*
	4	111*

1. The Building Services Tender Price Index (BSTPI) reflects the tender prices for building services installations in new building works undertaken by the Architectural Services Department. It complements the Tender Price Index for new building works undertaken by Architectural Services Department (TPI) which excludes building services works. It was first compiled in the 4th quarter of 1989 and the value for the 4th quarter of 1989 was taken as the base index of 100. Subsequent values are expressed in index form based on the 4th quarter 1989 value. The BSTPI is calculated in a manner similar to the TPI. The index value of a quarter is compiled based on a base schedule of items and according to the tendered rates of the items in that quarter.

2. The index figures as from the 1st quarter of 1999 are to be compiled with basis on a revised base schedule of items which is duly formulated with reference to the contracts tendered in 1998, and with conversion to the common base index 100 at 1989. (The figures with asterisk are compiled based on the revised schedule of items. This allows comparable data series spliced at end of 1998.)

1. 屋宇設備投標價格指數反映建築署新建築工程的屋宇設備投標價位，它補足了不包括屋宇設備工程合約在內的建築署新建築工程投標價格指數。它首次編訂於一九八九年第四季，該季的價格數值被設定為基準數值，並以指數100作為表示。以後每季的價格數值均會與基準數值作出比較，並以指數形式表示。屋宇設備投標價格指數的計算方法，與建築署新建築工程投標價格指數所採用的方法相同；每一季的價格數值是按照一張基本項目清單內各項目的投標價格編訂而成。

2. 由一九九九年第一季起的價格指數，會按照經修訂的基本工料清單而編訂，再加以轉換到一九八九年以100為基數的同等水平，而該清單則以一九九八年投標的合約作為依據。(附表內有星號的數值是按照經修訂的基本工料清單而編訂，使到得出一套可與一九九八年數值銜接的價格指數，以便比較。)

**INDEX NUMBER OF THE COSTS OF LABOUR AND SOME
SELECTED MATERIALS USED IN GOVERNMENT CONTRACTS**

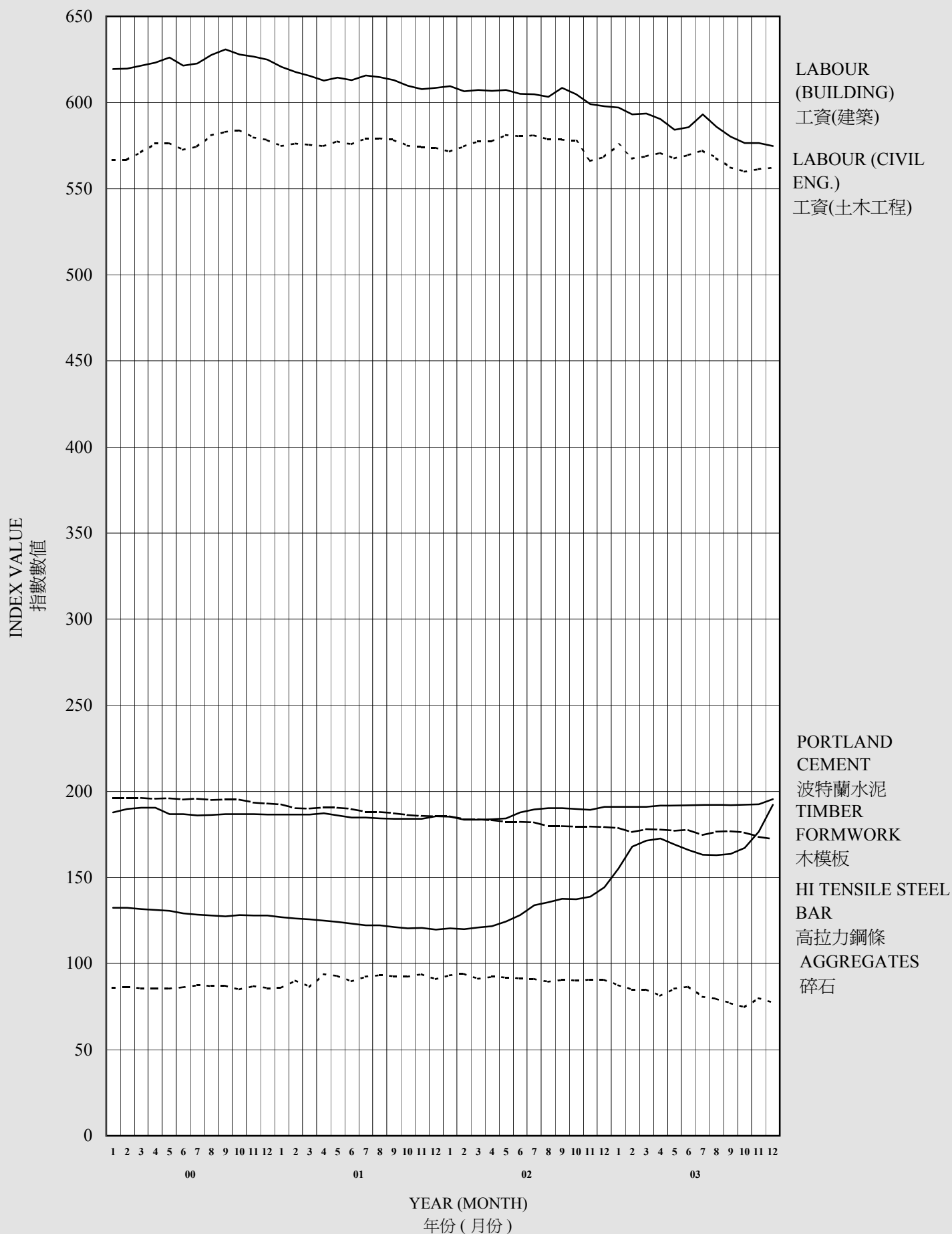
政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數

	Index Numbers (July 1982 = 100) 指數數值 (1982年7月=100)					
	2003					
	JUL 7月	AUG 8月	SEP 9月	OCT 10月	NOV 11月	DEC 12月
LABOUR 工資						
Composite labour for civil engineering contracts 綜合工資(土木工程合約)	572.3	567.9	562.4	559.9	561.4	562.1
Composite labour for building contracts 綜合工資(建築合約)	593.1	585.8	580.2	576.6	576.6	574.8
SELECTED MATERIALS 特選材料						
Aggregates 碎石	80.7	79.4	77.1	74.8	80.1	77.2
Bitumen 瀝青	170.0	170.0	170.0	170.0	170.0	170.0
Portland cement (Ordinary) 波特蘭水泥(普遍)	174.6	176.5	176.9	176.1	173.5	172.3
Hydrated lime 熟石灰	118.1	118.2	118.7	118.5	118.5	118.4
Bricks (Red) 紅磚	237.3	237.6	237.5	237.5	237.6	237.5
Sand 砂	75.4	74.9	70.9	72.6	71.0	73.8
Mild steel round bars 軟圓鋼條						
6mm to 40 mm 6毫米至40毫米	173.0	172.6	173.4	176.7	187.1	199.4
20mm & above 20毫米及以上	179.2	178.6	179.1	182.1	191.2	203.1
16mm & below 16毫米及以下	168.0	167.4	168.2	171.7	182.9	195.8
High tensile steel bars 高拉力鋼條						
10mm to 40mm 10毫米至40毫米	163.2	162.9	163.8	167.1	176.5	192.2
Light structural steelwork 輕結構鋼料	180.9	182.2	185.3	188.2	192.3	208.4
Timber formwork 木模板	192.1	192.3	192.0	192.2	192.6	195.5
Diesel fuel 柴油	272.8	274.3	277.2	277.2	277.2	278.6
Hardwood 硬木	196.2	196.7	195.8	195.8	196.6	200.0
Teak 柚木	206.2	206.2	206.2	206.2	206.2	206.2
Mosaic tiles 紙皮石	276.8	276.8	276.8	276.8	276.8	276.8
Glazed wall tiles 牆壁磁磚	347.1	347.1	347.1	347.1	347.3	347.3
GMS pipes 鉛水喉管	180.6	180.6	180.6	180.6	181.0	183.3
PVC pipes 硬膠喉管						
Diameter not exceed 85mm 直徑85毫米及以下	185.5	185.5	185.5	185.5	185.5	185.5
Diameter not exceed 85mm 直徑85毫米以上	178.3	178.3	178.3	178.3	178.3	178.3
Glass 玻璃	167.6	167.6	167.6	167.6	170.0	171.1

The index number of the costs of labour and selected building materials are compiled by the Census & Statistics Department for use in Government contracts for the calculation of the Price Fluctuation Factor of the Formula Price Fluctuation Adjustments. 政府合約所採用的工資及特選材料成本指數，由統計處編訂，用以計算價格波動程式調整法之中的價格波動因子。

INDEX NUMBER OF THE COSTS OF LABOUR AND SOME SELECTED MATERIALS USED IN GOVERNMENT CONTRACTS

政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數



**AVERAGE DAILY WAGES OF WORKERS ENGAGED IN
GOVERNMENT BUILDING AND CONSTRUCTION PROJECTS**
從事政府建築營造工程的工人的平均日薪

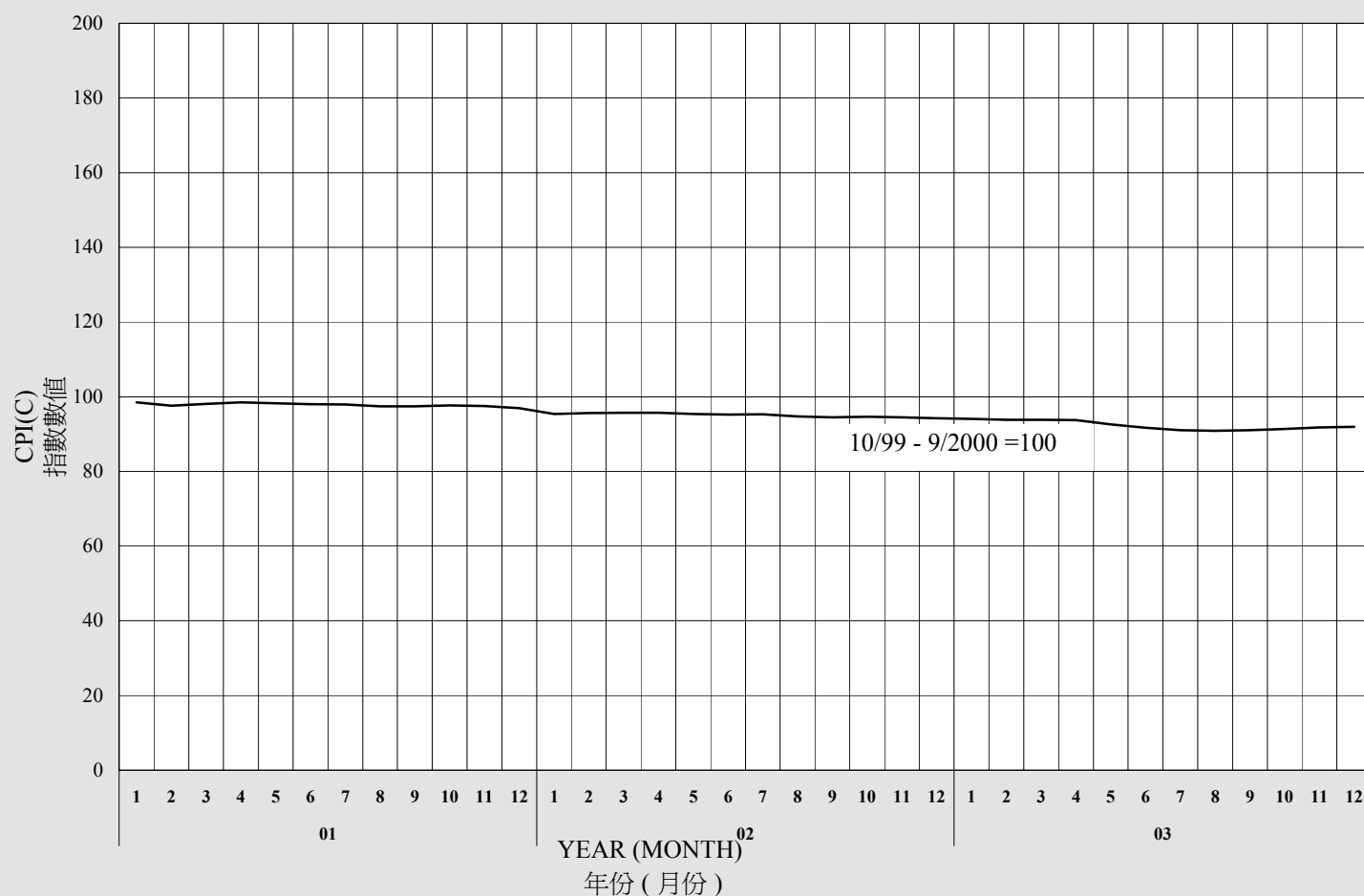
Occupation 職業	2003					
	OCT 10月		NOV 11月		DEC 12月	
	HKS 港幣	INDEX 指數	HKS 港幣	INDEX 指數	HKS 港幣	INDEX 指數
Labourer (unskilled)(male) 非熟練男工 Excavator, Concretor's labourer, Bricklayer's labourer, & Plasterer's labourer 挖泥工、混凝土幫工、砌磚幫工、批盪幫工	603	3,016	600	2,999	602	3,012
Labourer (unskilled)(female) 非熟練女工 Excavator, Concretor's labourer, Bricklayer's labourer, & Plaster's labourer 挖泥工、混凝土幫工、砌磚幫工、批盪幫工	564	2,819	556	2,780	558	2,788
Concretor 混凝土工 Bricklayer 砌磚工 Drainlayer 地渠工	958	4,791	951	4,757	957	4,787
Rubble Mason 粗石工 Splitting Mason 裂石工 Ashlar Mason 琢石工	831	4,156	874	4,372	892	4,458
Bar bender and fixer 鋼筋屈紮工	1,223	6,113	1,229	6,147	1,225	6,127
Blacksmith 鍛工	849	4,245	841	4,207	835	4,175
Carpenter and joiner 木工及細木工	1,144	5,722	1,149	5,745	1,139	5,694
Plumber 水喉工	955	4,775	936	4,681	935	4,675
Fitter 打磨裝配工	848	4,242	856	4,280	834	4,170
Plasterer 批盪工	917	4,583	915	4,577	918	4,590
Terrazzo and granolithic worker 磨石及人造石工人	804	4,022	800	4,000	785	3,925
Glazier 玻璃工	804	4,022	796	3,981	800	4,000
Painter & Decorator 鬆漆及裝飾工	827	4,136	824	4,120	838	4,192
Electrician (Wireman) 電氣技工(架線工)	806	4,029	806	4,028	819	4,094
Plant and Equipment operator (excavator driver, bulldozer driver etc.) 機器設備操作工(挖土機操作員、鏟泥車司機等)	783	3,917	781	3,906	781	3,905
Truck driver (trucks operated as plant) 重型車輛駕駛員(當作機器用的卡車)	671	3,357	667	3,335	679	3,396
Heavy load labourer 抬重工	840	4,200	927	4,636	922	4,608
Pneumatic driller 氣鑽操作工(風炮工)	892	4,458	909	4,545	901	4,503
Bamboo worker and scaffolder 竹棚工	1,171	5,854	1,168	5,841	1,170	5,848
Structural steel erector 結構鋼架工	1,018	5,089	1,030	5,149	1,055	5,277
Diver 潛水員	1,688	8,441	1,561	7,804	1,655	8,276
Diver's linesman 潛水員幫工	639	3,195	668	3,341	600	3,001

The wage and index data is compiled monthly by the Census & Statistics Department and is based on returns from Government building and construction projects. (The index is based on 100 points = HK\$20.00)

上表所列的薪金和指數，每月由統計處根據政府建築及建造工程資料編訂。(指數以 100 點 = 港幣20元計算)

CONSUMER PRICE INDEX C (CPI(C))

丙類消費物價指數



YEAR 年份	MONTH 月份	CPI 消費物價指數
		10/99 - 9/2000 = 100
2002	1	95.40
	2	95.60
	3	95.70
	4	95.70
	5	95.40
	6	95.20
	7	95.30
	8	94.70
	9	94.50
	10	94.60
	11	94.50
	12	94.20
2003	1	94.10
	2	93.80
	3	93.80
	4	93.70
	5	92.60
	6	91.70
	7	91.00
	8	90.90
	9	91.00
	10	91.40
	11	91.80
	12	91.90

The CPI(C) was formerly known as the Hang Seng CPI and was compiled by Hang Seng Bank. Starting from the reference month of July 1999, the data collection and compilation work of the index have been taken up by the Census and Statistics Department and the index has been renamed as CPI(C). Apart from being a standardization of titles, the renaming does not affect the compilation methodology nor the continuity of the index series. The CPI(C) from October 1999 onwards is compiled based on expenditure patterns obtained from a Household Expenditure Survey conducted during October 1999 to September 2000. The CPI for earlier periods is compiled based on old patterns and has been re-scaled to the new base period (i.e. October 1999 - September 2000) for linking with the new index series. The CPI(C) relates to 10% of households, which are in the relatively high expenditure range. The monthly household expenditure range of this group in the base period was HK\$32,500 - HK\$65,999.

丙類消費物價指數前稱為恒生消費物價指數,由恒生銀行編制。由一九九九年七月的統計月份開始,該指數的數據搜集和編制工作由政府統計處負責,而指數亦改稱為丙類消費物價指數。除了名稱上的統一化,該指數的編制方法及指數數列的連貫性沒有影響。一九九九年十月起的丙類消費物價指數,是根據在一九九九年十月至二零零零年九月進行的住戶開支統計調查所得的開支模式編製,較早的指數則是根據舊的開支模式而經過按比例換算與新基期(即一九九九年十月至二零零零年九月)的指數拼接。丙類消費物價指數的對象是開支範圍較高的住戶,約佔全部住戶10%。這組住戶在基期時的每月住戶開支範圍是港幣32,500元至港幣65,999元之間。